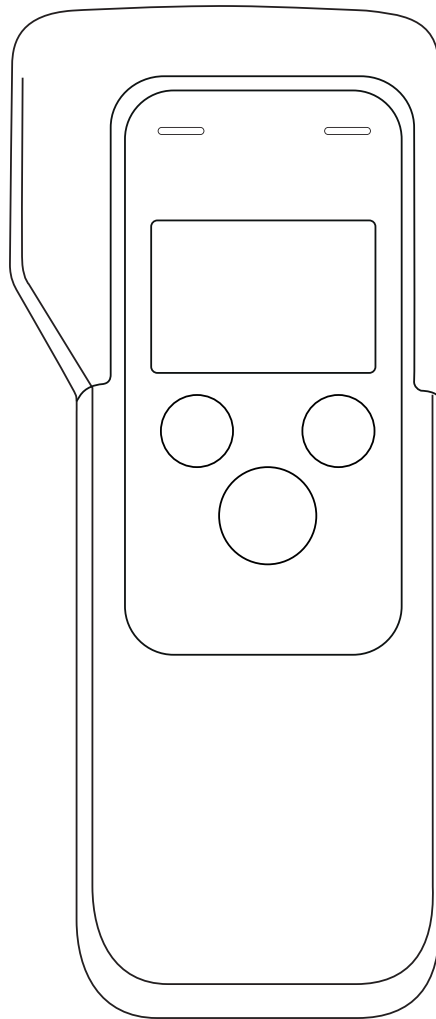


Instructions for use

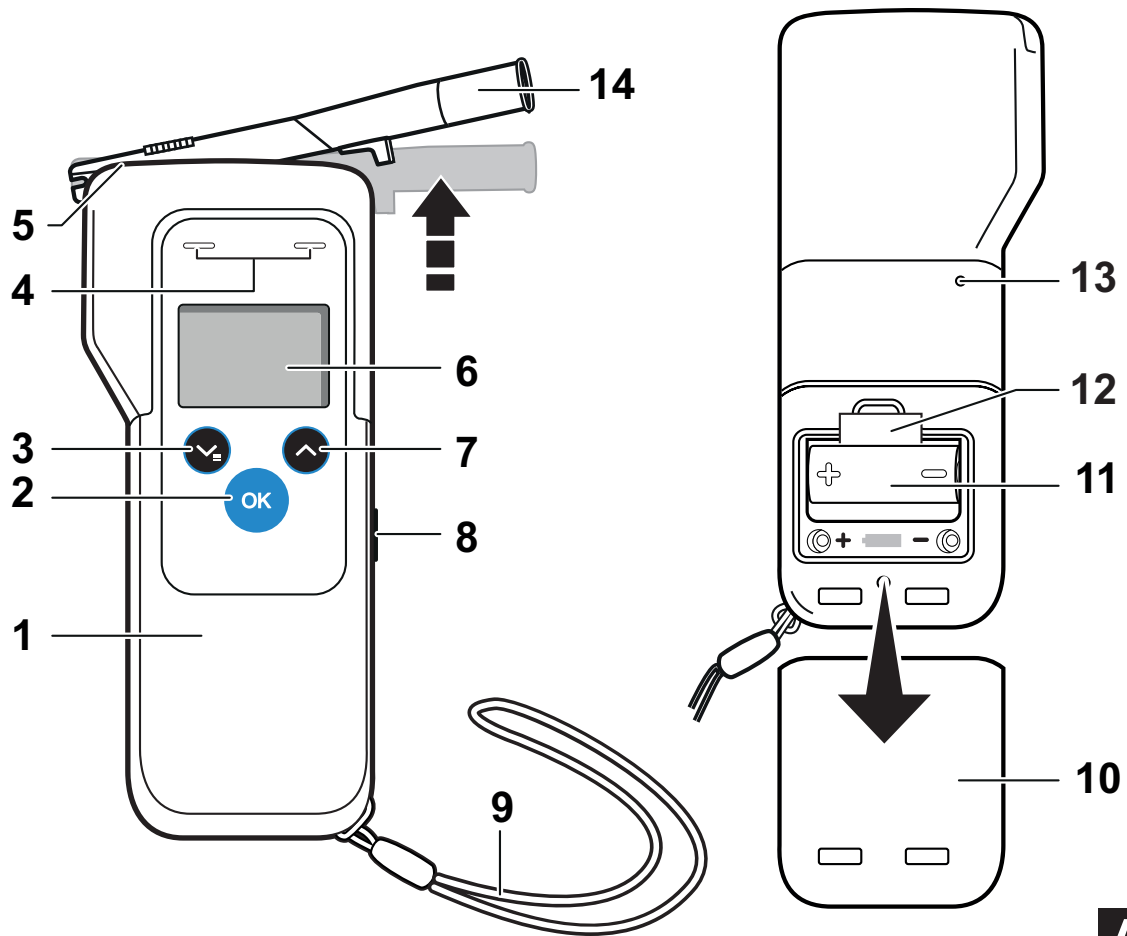
Dräger Alcotest 6000



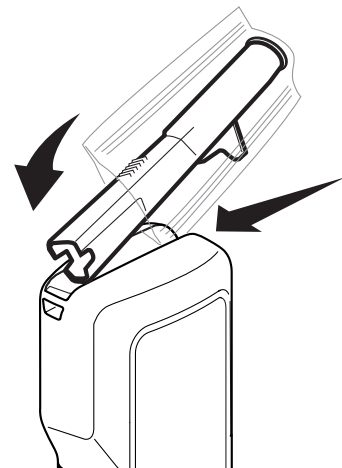
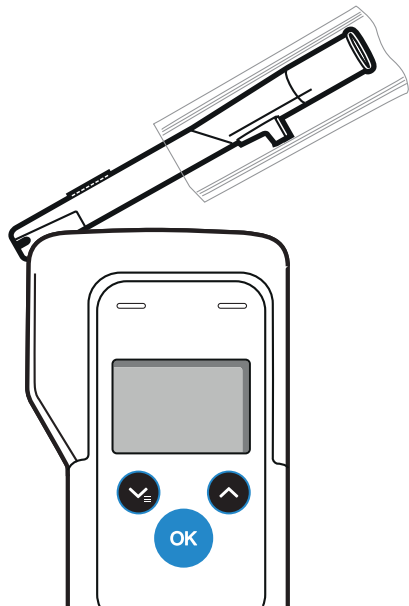
More languages:
draeger.com/ifu

de, en, fr, es, ca, ptBR, it, nl, da, fi, no, sv, et, lv, lt, pl, ru, hr, bs, sl,
sk, sr, cs, bg, uk, ro, hu, el, tr, ar, zh, zhTW, ja, ko

de	Gebrauchsanweisung	4
en	Instructions for use	10
fr	Notice d'utilisation	16
es	Instrucciones de uso	22
ca	Instruccions d'ús.....	28
ptBR	Instruções de uso	34
it	Istruzioni per l'uso	40
nl	Gebruiksaanwijzing	46
da	Brugsanvisning.....	52
fi	Käyttöohje	58
no	Bruksanvisning	64
sv	Bruksanvisning.....	70
et	Kasutusjuhend	76
lv	Lietošanas instrukcija	82
lt	Naudojimo instrukcija	88
pl	Instrukcja obsługi	94
ru	Руководство по эксплуатации.....	100
hr	Upute za uporabu.....	107
bs	Uputstvo za upotrebu	113
sl	Navodilo za uporabo	119
sk	Návod na použitie	125
sr	Uputstvo za korišćenje	131
cs	Návod k použití	137
bg	Ръководство за работа	143
uk	Настанова з експлуатації	149
ro	Instrucțiuni de utilizare	156
hu	Használati útmutató	162
el	Οδηγίες χρήσης.....	168
tr	Kullanım kılavuzu	175
ar	إرشادات الاستخدام	181
zh	使用说明书	186
zhTW	使用說明書	191
ja	取扱説明書	196
ko	사용지침서	202



A




Cuprins

1	Informații referitoare la siguranță.....	157
2	Convenții în acest document	157
2.1	Semnificația indicațiilor de avertizare	157
2.2	Convenții tipografice	157
3	Descriere	157
3.1	Prezentare generală a produsului	157
3.2	Scopul utilizării.....	157
4	Utilizarea	158
4.1	Premise de utilizare	158
4.2	Prima punere în funcțiune	158
4.3	Prelevarea probei automate de aer expirat	158
4.4	Prelevarea unei probe manuale de aer expirat (opțional).....	158
4.5	Prelevarea unei probe pasive aer expirat (opțional).....	159
4.6	Înlăturarea muștiucului	159
4.7	Meniu	159
4.8	Elemente de meniu.....	159
5	Imprimarea rezultatelor măsurărilor	159
6	Remedierea defecțiunilor	160
6.1	Remedierea defecțiunilor.....	160
7	Întreținerea curentă	160
7.1	Întreținere	160
7.2	Înlocuiți bateria	160
7.3	Curățarea.....	160
8	Depozitare	160
8.1	Depozitarea	160
9	Eliminarea ca deșeu	160
10	Date tehnice	161
10.1	Date tehnice	161

1 Informații referitoare la siguranță

- Înaintea utilizării produsului, citiți cu atenție prezentele instrucțiuni de utilizare și instrucțiunile de utilizare ale produselor aparținătoare.
- Respectați întocmai instrucțiunile de utilizare. Utilizatorul trebuie să înțeleagă integral instrucțiunile și să le urmeze întocmai. Produsul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul de utilizare.
- Nu aruncați instrucțiunile de utilizare. Asigurați-vă că utilizatorii păstrează și folosesc în mod corespunzător instrucțiunile.
- Acest produs poate fi utilizat numai de către personalul instruit și specializat.
- Nu utilizați produsele defecte sau incomplete. Nu aduceți modificări produsului.
- Informați firma Dräger în cazul unor erori sau defecțiuni ale produsului sau ale pieselor produsului.
- Respectați reglementările locale și naționale referitoare la acest produs.
- Produsul poate fi verificat, reparat și întreținut numai de către personalul instruit și specializat. Dräger recomandă să încheiați un contract de service cu Dräger și să permiteți efectuarea tuturor lucrărilor de întreținere de către Dräger.
- Pentru lucrările de întreținere și reparații, utilizați numai piese și accesorii originale Dräger. În caz contrar, funcționarea corectă a produsului ar putea fi afectată în mod negativ.



 Aceste instrucțiuni de utilizare pot fi descărcate în alte limbi de pe pagina de produs corespunzătoare (www.draeger.com/ifu) în format electronic sau procurate gratuit ca exemplar tipărit de la Dräger ori din magazinele specializate.

- Utilizați numai încărcătoare, unități de alimentare, baterii sau acumulatori aprobate de Dräger pentru acest produs.

2 Convenții în acest document



2.1 Semnificația indicațiilor de avertizare

În acest document sunt folosite următoarele indicații de avertizare, pentru atenționarea utilizatorului asupra posibilelor pericole. Semnificațiile indicațiilor de avertizare sunt definite după cum urmează:

Simbol de avertizare	Cuvânt semnal	Clasificarea indicațiilor de avertizare
	AVERTISMENT	Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu este evitată, pot apărea decesul sau răni grave.
	ATENȚIE	Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu sunt evitate, pot apărea răni grave. Poate fi utilizată și ca avertisment împotriva utilizării incorecte.

Simbol de avertizare	Cuvânt semnal	Clasificarea indicațiilor de avertizare
	NOTĂ	Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu sunt evitate, pot apărea daune materiale asupra produsului sau mediului înconjurător.




2.2 Convenții tipografice

Text	Textele, care sunt îngroșate, marchează inscripții pe aparat și texte de ecran.
	Acest triunghi marchează în indicațiile de avertizare posibilitățile pentru evitarea pericolului.
>	Caracterul mai-mare-ca indică o cale de navigare într-un meniu.
	Acest simbol marchează informații care ușurează utilizarea produsului.

3 Descriere

3.1 Prezentare generală a produsului

Vedeți partea rabatată deschis

1	Aparat testare alcool în aerul expirat
2	Tasta  (pornirea/ oprirea aparatului; confirmarea introducerilor)
3	Tasta  (apelare meniu; setare valoare)
4	LED-uri
5	Adaptor muștiuc (configurabil: dreapta sau stânga)
6	Afișaj
7	Tasta  (setare valoare)
8	Port USB (nu este pentru încărcarea aparatului, numai pentru service)
9	Curea pentru încheietura mâinii
10	Capac compartimentul bateriilor
11	Baterie
12	Bandă de tragere pentru schimbarea bateriei
13	Difuzor
14	Muștiuc

3.2 Scopul utilizării

Aparat testare alcool în aerul expirat Dräger Alcotest® 6000¹⁾ servește la măsurarea concentrației de alcool în aerul în aerul expirat la persoane. Măsurarea este utilizată pentru determinarea gradului de alcoolemie la persoane. Nu trebuie inițiată nicio măsură terapeutică pe baza acestei măsurări.

1) Alcotest® este o marcă înregistrată a firmei Dräger.

4 Utilizarea

4.1 Premise de utilizare

⚠️ AVERTISMENT

Piese de dimensiuni reduse ale aparatului se pot desprinde și pot fi înghițite.

- ▶ Aparatul nu este prevăzut pentru copii sub 3 ani.

Aparatul se livrează ajustat din fabrică. Dacă data ajustării este mai veche de 6 luni, aparatul trebuie ajustat, de ex. de către DrägerService.

- Lăsați să treacă un timp de așteptare de aprox. 15 minute după ultima ingerare de alcool.
- Timpul de așteptare nu poate fi scurtat prin clătirea gurii cu apă sau băuturi non-alcoolice.
- Alcoolul rezidual din gură sau băuturile aromatizate (de ex. suc de fructe), spray-urile de gură cu conținut de alcool și medicamentele pot denatura măsurarea.
- Regurgitarea și vărsăturile pot denatura rezultatul măsurării.

4.1.1 Înainte de prelevarea probei

Subiectul trebuie să respire calm și regulat înainte de prelevarea probei. Subiectul trebuie să poată furniza volumul minim de expirație necesar pentru prelevarea probei.

4.1.2 Fixarea curelei pentru încheietura mâinii


Pentru fixarea aparatului de încheietura mâinii utilizați cureaua pentru încheietura mâinii.

1. Ghidați urechea de fixare a curelei pentru încheietura mâinii prin urechea de la aparat.
2. Trageți partea de sus a curelei pentru încheietura mâinii prin urechea de fixare.

4.1.3 Pregătirea pentru utilizare


1. Asigurați-vă că este introdusă o baterie care este încărcată suficient.
2. Asigurați-vă că este atașat un muștiuc curat.
3. Asigurați-vă că aparatul este ținut bine, folosind cureaua pentru încheietura mâini în mod corect.

4.1.4 Pornirea aparatului

1. Țineți tasta  apăsată timp de aprox. 1 secundă.
2. Așteptați până când se afișează starea pregătit de măsurare.

4.1.5 Oprirea aparatului

- Țineți apăsată tasta  aproximativ 3 secunde.

 Aparatul se deconectează automat după 4 minute de la ultima utilizare.

4.2 Prima punere în funcțiune

Când aparatul este pornit pentru prima dată, se deschide un asistent de reglaj. În cazul aparatelor preconfigurate, acest pas nu mai este necesar.

Cu asistentul de reglaj se realizează următoarele setări:

- Limbă
- Dată

- Format oră
- Oră


Toate setările pot fi modificate mai târziu din meniu.


Pierderea presetărilor

Dacă scoaterea bateriei durează mai mult de 5 minute, data și ora trebuie să fie setate din nou.


4.3 Prelevarea probei automate de aer expirat

Folosiți un muștiuc nou pentru fiecare persoană testată.

 Nu suflați o concentrație ridicată de alcool în aerul respirat pe senzor, de ex. prin clătirea gurii cu băuturi alcoolice cu grad ridicat de alcool cu puțin timp înainte de măsurare. În caz contrar, durata de viață a senzorului se scurtează.


1. Scoateți muștiucul (nr. comandă 68 10 690 „Standard”, 68 11 055 „cu supapă de retur pentru respirație”) din ambalaj.
Din motive de igienă protejați locul de contact cu gura prin ambalaj, până când muștiucul stă fix pe aparat.
2. Așezați muștiucul oblic în suportul în prinderea muștiucului și apăsați-o în prinderea muștiucului (vedeți partea rabatată deschis, figura B, C).
Marcajul striat al muștiucului (suprafața de apăsare) este orientat în sus.
⇒ Muștiucul se fixează în poziție cu un zgomot specific.
3. Îndepărtați complet ambalajul.
4. Țineți tasta  apăsată timp de aprox. 1 secundă, până când apare ecranul de start.
Se execută un autotest. După aprox. 4 secunde pe afișaj apare:
 - **GATA**
 ⇒ Aparatul este pregătit de măsurare.
5. Suflați uniform și fără întrerupere în muștiuc. Este afișată o bară de progres. Un debit de expirație suficient este semnalizat printr-un sunet de durată.
La o probă de aer expirat suficientă, sunetul de durată încetează cu un clic sonor.
După câteva secunde (în funcție de temperatura aparatului și de concentrația măsurată) este afișat rezultatul măsurării cu data și ora.

4.3.1 Efectuarea altei măsurări

1. Apăsați tasta  pentru a efectua o nouă măsurare.
După expirarea timpului de stabilizare a senzorului (consultați "Date tehnice", pagina 161) se afișează **GATA**.



4.4 Prelevarea unei probe manuale de aer expirat (opțional)

Dacă subiectul nu poate produce volumul minim necesar, prelevarea probei poate fi declanșată manual.

1. Urmați pașii 1 până la 3 de la proba automată de aer expirat.
2. Dacă după începerea probei de aer expirat este afișat cercul de progres, apăsați scurt tasta .
Lângă rezultatul măsurării se afișează suplimentar indicația **MANUAL**.

4.5 Prelevarea unei probe pasive aer expirat (opțional)

Prelevarea pasivă a probei este declanșată manual de către utilizatorul aparatului. Aplicații posibile sunt verificarea aerului ambiant sau a aerului alveolar de către persoane cu privire la existența alcoolului.


1. Țineți apăsată tasta  aprox. 1 secundă, până când apare ecranul de start.
2. Țineți aparatul pregătit de măsurare, **fără** pâlnie, în aerul care trebuie analizat.
3. Apăsăți scurt tasta , pentru a declanșa măsurarea. Lângă rezultatul măsurării se afișează suplimentar indicația **PASIV**.

4.6 Înlăturarea muștiucului

- Apăsăți muștiucul în sus la distanțier din mufa de prindere a muștiucului, apoi eliminați-l (a se vedea partea rabatată deschis în figura A).

4.7 Meniu

Pentru a apela meniul:

- Apăsăți tasta .

Pentru a naviga în meniu sau pentru a realiza setări:

1. Apăsăți tasta  sau .
2. Confirmați funcția/intrarea selectată de la tasta .

Pentru a părăsi meniul:

- În submeniuri, selectați elementul de meniu **Înapoi**.
- În meniul principal, selectați opțiunea de meniu **Măsur**.

4.8 Elemente de meniu

4.8.1 Rezultatele măsurării

Indică toate rezultatele salvate cu unitatea de măsură, data și ora, precum și cu numărul probei și cu indicarea dacă proba a fost prelevată manual sau pasiv.

4.8.2 Ecran cu informații




Indică numărul de piesă și numărul de serie ale aparatului, precum și numărul de serie al senzorului electrochimic.

4.8.3 Următoarea dată de service

Indică timpul rămas pentru ajustare și service în zile.




4.8.4 Data și ora

Setează data și ora.

1. Modificați cifrele de la tasta  resp. tasta .
2. Confirmați de la tasta .




4.8.5 Contrast

Setează contrastul.

1. Selectați setările de contrast de la tasta  resp. de la tasta .
2. Confirmați de la tasta .




4.8.6 Difuzor

Setează volumul.

1. Setăți volumul de la tasta  resp. de la tasta .
2. Confirmați de la tasta .




4.8.7 Limbă

Setează limba.

1. Selectați limba de la tasta , resp. de la tasta .
2. Confirmați de la tasta .

4.8.8 Unitate de măsură

Setează unitatea de măsură.

1. Selectați unitatea de măsură de la tasta , resp. de la tasta .
2. Confirmați de la tasta .

4.8.9 Versiune software

Afișează numărul de versiune și numărul de piesă al software-ului.

4.8.10 Autentificare


Numai pentru service


1. Introduceți codul din patru cifre pentru a deschide meniul de service.

4.8.11 Bluetooth® (opțional)

Funcția Bluetooth® este activată sau dezactivată.

1. Confirmați Bluetooth® **Pr** resp. **Opr** De la tasta .


 Aparatul este pregătit pentru imprimarea prin Bluetooth® și pentru conexiunea la o aplicație prin Bluetooth®.


 O conexiune Bluetooth® activă este indicată printr-un simbol corespunzător pe afișaj.

 Bluetooth® nu este permis să fie activat în avion.

4.8.12 Oprește


Oprește aparatul.

 Aparatul se oprește automat după 4 minute de la ultima utilizare.

1. Apăsăți scurt tasta .
- ✓ Aparatul se închide.

5 Imprimarea rezultatelor măsurărilor

Opțional aparatul poate fi configurat cu Bluetooth®. Pentru a imprima rezultatele măsurării, aparatul poate fi conectat prin Bluetooth® la Dräger Mobile Printer Bluetooth® (număr piesă: 3700421).



 Respectați instrucțiunile de utilizare pentru Dräger Mobile Printer Bluetooth®.

 Bluetooth® nu este permis să fie activat în avion.

6 Remedierea defecțiunilor

6.1 Remedierea defecțiunilor

În cazul unei erori a aparatului, este afișat un mesaj de eroare. Numărul care apare sub mesaj este utilizat pentru funcțiile de service. Dacă defecțiunea persistă și după porniri și opriri repetate, contactați DrägerService.

Defecțiune/eroare	Cauza	Remedierea
Aparatul nu poate fi pornit.	Bateria este descărcată.	Înlocuiți bateria.
Volum prea mic/probă nevalabilă	Subiectul nu suflă constant sau suficient de puternic.	Suflați cu mai multă putere și fără întreruperi în pâlnie.
Aparatul în afara intervalului de temperatură	Aparatul este prea cald sau prea rece.	Răciți aparatul sau lăsați-l să se încălzească.
††† (Domeniu de măsurare depășit)	Domeniul de măsurare este depășit. Reziduurile de alcool din gură pot denatura valorile de măsurare.	Este necesar să fi trecut un timp de așteptare de minim 15 minute de la ultima ingerare de alcool pe cale orală. Pentru repetare apăsați tasta  .
Înteruperea probei	Expirare neregulată, încheiere bruscă sau inspirație	Repetati proba de aer expirat apăsând tasta  .
Număr eroare	Eroare aparat	Opriti aparatul și porniți-l din nou. Dacă eroarea persistă, luați legătura cu DrägerService sau cu reprezentantul comercial.

7 Întreținerea curentă


7.1 Întreținere

Dispuneți semestrial ajustarea aparatului, deoarece efectele de fluctuații cauzează în timp creșterea incertitudinii măsurării. Dispuneți efectuarea lucrărilor de ajustare numai de către persoane autorizate, de ex. la DrägerService.

Certificate de calibrare:
<https://www.draeger.com/productioncertificates>

7.2 Înlocuiți bateria

- Opriti aparatul.
- Scoateți prin glisare capacul bateriei.
- Schimbați bateria (tip de baterie: 3 V CR123A; nr. comandă: 45 43 808), fiți atenți ca polaritatea să fie corectă.
- Puneți capacul bateriei.
- Verificați dacă ora este setată corect.


 Dacă schimbarea bateriei durează mai mult de 5 minute, ora trebuie să fie setată din nou. O măsurare se poate face numai când ora este setată.

7.3 Curățarea

Aparatul trebuie curățat cu un detergent pe bază de etanol.

Pentru a curăța aparatul:

- Opriti aparatul.
- Îndepărtați muștiucul de la aparat.
- Ștergeți aparatul cu o lavetă de unică folosință înmuiată în detergent. Nu aplicați detergentul direct pe aparat.

 Asigurați-vă că nu pătrunde lichid în piesa metalică a mufei de prindere a muștiucului din partea superioară a aparatului.

- Efectuând o prelevare pasivă de probă, asigurați-vă că nu există reziduuri de etanol pe aparat și că este afișat rezultatul **FĂRĂ ALCOOL**.
- Dacă se afișează în continuare **ALCOOL**, repetați prelevarea pasivă de probă după ceva timp (10-15 minute), până când se afișează rezultatul **FĂRĂ ALCOOL**.
- Dacă se afișează în continuare **ALCOOL**, depozitați aparatul maximum 24 de ore, pentru ca agentul de curățare să se volatilizeze. Repetați prelevarea pasivă de probă după ceva timp.

Pentru informații despre dezinfecția aparatelor Alcotest, consultați documentul 9300698 la www.draeger.com/IFU.

8 Depozitare

8.1 Depozitarea

AVERTISMENT

Daune la aparat

Scurgerea acidului din baterie poate deteriora aparatul.

- Scoateți bateria dacă aparatul nu este utilizat o perioadă mai îndelungată de timp.

9 Eliminarea ca deșeu



Nu este permisă eliminarea acestui produs ca deșeu menajer. Prin urmare, este marcat cu simbolul alăturat. Dräger primește în mod gratuit acest produs înapoi. Birourile naționale de vânzări și firma Dräger vă pot oferi informațiile necesare pentru aceasta.



Nu este permisă eliminarea bateriilor și acumulatorilor ca deșeu menajer. Prin urmare, sunt marcate cu simbolul alăturat. Aruncați bateriile și acumulatorii la locurile de colectare a bateriilor, conform prescripțiilor în vigoare.

10 Date tehnice

10.1 Date tehnice

Principiu de măsurare

Senzor electrochimic

Domeniul de măsurare

Concentrația de alcool în aerul expirat 0,00 până la 2,50 mg/L (cantitate etanol per volum de aer expirat la 34 °C și 1013 hPa.)

Concentrația de alcool în sânge 0,00 până la 5,00 ‰ (cantitate etanol per volum, respectiv cantitate de sânge la 20 °C și 1013 hPa.)

Pentru indicarea acestor date este utilizat un coeficient de transformare de 2100 între informațiile concentrației de alcool în aerul expirat și în sânge (reglaj din fabrică, coeficienți de transformare naționali configurabili).

Unități de măsură

mg/L, µg/100 mL, µg%, µg/L, g/210 L, g/L ‰, %, mg/100 mL, mg%, mg/mL

Aparatul îndeplinește cerințele standardului EN 15964. Acesta poate fi configurat conform standardelor.

Afișarea valorii măsurate la configurare conform standardului EN 15964:

Valoare de măsurare

Afișaj

0,0 mg/L până la 0,029 mg/L

0,0 mg/L

0,03 mg/L până la 2,5 mg/L

Valoare de măsurare

Condiții de mediu

La funcționare -5 °C până la +50 °C (23 °F până la 122 °F)
10 până la 100 % umid. rel. (fără condensare)
600 până la 1300 hPa

La depozitare -20 °C până la +60 °C (-4 °F până la +140 °F)

15 până la 75 % umid. rel. (10 până la 100 % umid. rel. până la <48 h)

Prelevarea de probe

Volum de aer expirat >1,2 L (presetat)

Debit expirație >10 L/min (presetat)

Durata respirației >1,6 s (presetat)

Precizia de măsurare

Abatere standard a repetabilității cu standard de etanol

Până la 0,50 mg/L 0,008 mg/L sau

≥0,50 mg/L 1,7 % din valoarea de măsurare

Până la 1,00 ‰ 0,017 ‰ sau

≥1,00 ‰ 1,7 % din valoarea de măsurare

În funcție de care valoare este mai ridicată

Deviație de sensibilitate

În mod tipic 0,4 % din valorarea măsurată pe lună

Timp de așteptare pentru starea pregătit de măsurare după o măsurare precedentă:

0,00 mg/L: 2 s 0,00 ‰: 2 s

0,25 mg/L: 20 s 0,50 ‰: 20 s

0,50 mg/L: 40 s 1,00 ‰: 40 s

1,00 mg/L: 80 s 2,00 ‰: 80 s

>1,50 mg/L: 120 s >3,00 ‰: 120 s

Ajustare

Recomandare: la fiecare 6 luni (posibile abateri locale)

Dimensiuni

50/60 mm x 141 mm x 31 mm (Lt x H x Ad)

Greutate:

aprox. 150 g

Alimentare electrică

1 buc. 3 V CR123A

Bateria este concepută pentru până la 1500 de măsurări (în funcție de utilizare și condițiile de mediu)

Clasa de protecție

IP 54

Interfață

Port Micro-USB, 2.0 fullspeed; numai pentru service

Marcaje CE

Compatibilitate electromagnetică

Pentru configurația posibilă, vedeți plăcuța de fabricație